

## INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES

### Aux articles 8) et 9) du chapitre 2 du Manuel d'utilisation sur le contingent multilatéral CEMT, 2014

Les articles 8) et 9) du chapitre 2 du Manuel d'utilisation sur le contingent multilatéral CEMT se lisent comme suit :

#### 2. Transports libéralisés

Dans le but de faciliter les transports internationaux et d'obtenir une meilleure utilisation des véhicules, les catégories de transports ci-après désignées, sont **dispensées de tout régime d'autorisation de transport multilatérale et bilatérale** :

(...)

- 8) Les transports, à des fins non commerciales, d'objets et d'œuvres d'art destinés aux expositions et aux foires<sup>5</sup>.
- 9) Les transports à des fins non commerciales de matériel, d'accessoires et d'animaux à destination ou en provenance de manifestations théâtrales, musicales, cinématographiques, sportives, de cirques, de foires ou de kermesses, ainsi que ceux destinés aux enregistrements radiophoniques, aux prises de vues cinématographiques ou à la télévision<sup>6</sup>.

(...)

Lors de sa réunion qui s'est tenue les 14-15 mars 2019 à la Haye le Groupe sur les transports routiers a approuvé la définition suivante « à des fins non commerciales » à appliquer dans le contexte des articles 8) et 9) du chapitre 2 du manuel d'utilisation ci-dessus mentionnés :

- *Le transport, comme indiqué dans les articles 8) et 9) du chapitre 2 du manuel d'utilisation ne sert pas à des fins de profits directs ou indirects, dans les cas où les marchandises sont fournies au titre caritatif ou philanthropique, ou bien à des fins personnelles; ou*
- *Les produits sont déplacés aux fins spécifiés dans les articles 8) du chapitre 2 du manuel d'utilisation et sont ramenés dans leur pays d'origine sans transformation. Lorsque les dispositions de la douane s'appliquent, ces produits sont admis temporairement (selon les principes de l'Organisation mondiale des douanes). La même règle s'applique aux animaux qui sont ramenés dans leur pays d'origine.*

Cette définition et les notes en bas de page révisées ci-dessous modifient et complètent le Manuel d'utilisation à compter du 19 Mars 2019.

5. L'Allemagne a enlevé sa réserve au point 8) à partir du 19 mars 2019.

6. L'Allemagne a enlevé sa réserve au point 9) à partir du 19 mars 2019.

## COMPLEMENTARY INFORMATION

### To articles 8) and 9) of Chapter 2 of User Guide on ECMT Multilateral Quota, 2014

Articles 8) and 9) of Chapter 2 of the User Guide on ECMT Multilateral Quota reads as follows:

#### 2. Liberalised transport

In order to facilitate international transport and to achieve a better use of vehicles, the following categories of transport are *exempted from multilateral and bilateral transport permit requirements*:

(...)

8) Transport for non-commercial purposes of works and objects of art for fairs and exhibitions.<sup>5</sup>

9) Transport for non-commercial purposes of properties, accessories and animals to or from theatrical, musical, film, sports or circus performances, fairs or fetes, and those intended for radio recordings, or for film or television production.<sup>6</sup>

(...)

The Group on Road Transport at its meeting on 14 and 15 March 2019 in The Hague agreed the following definition of “non-commercial purposes” to be applied in the context of abovementioned Articles 8) and 9) of Chapter 2 of the User Guide:

- *The purpose of the carriage, as specified in articles 8) and 9) of Chapter 2 the User Guide is not to directly or indirectly generate any profit, such as where the goods are provided on a charitable or philanthropic basis, or is for personal use; or*
- *The products moved are for the purposes as specified in articles 8) and 9) of Chapter 2 of the User Guide and are returned to their home country of origin without alterations. Where customs procedures apply these products are admitted temporarily (consistent with World Customs Organisation’s principles). Likewise animals are returned to their country of origin.*

This definition and new footnotes as below amend and complete the User Guide as from 19 March 2019.

---

5 Germany removed its reservation under item 8) as from 19 March 2019.

6 Germany removed its reservation under item 9) as from 19 March 2019.

## A la définition du transport pour compte propre du chapitre 1 du Manuel d'utilisation sur le contingent multilatéral CEMT, 2014

La définition du transport pour compte propre du chapitre 1 du Manuel d'utilisation sur le contingent multilatéral CEMT se lit comme suit :

### 1. Définitions

On entend par les définitions en caractères gras :

(...)

- **Transport pour compte propre** : transport qui n'est pas pour compte d'autrui. Il est matérialisé par des documents à bord du véhicule.

(...)

Lors de sa réunion qui s'est tenue les 14-15 mars 2019 à la Haye le Groupe sur les transports routiers a approuvé la définition suivante pour « transport pour compte propre » dans la Résolution d'ensemble concernant les règles à appliquer pour les transports internationaux de marchandises par route [CEMT/CM(2000)10/FINAL], à compléter la définition ci-dessus mentionnée dans le contexte de l'article 10) du chapitre 2. Transports libéralisés du manuel d'utilisation :

- *« transport pour compte propre » : le transport de marchandises qui sont la propriété de l'entreprise ou ont été vendues, achetées, louées, produites, extraites, transformées ou réparées par elle. Le but du transport doit être de transporter les marchandises en provenance ou à destination de l'entreprise ou de les déplacer soit dans l'entreprise, soit hors de l'entreprise pour ses besoins propres. Les véhicules à moteur utilisés pour de tels transports doivent être conduits par les salariés de l'entreprise et doivent être soit la propriété de l'entreprise, soit être mis à sa disposition en vertu d'un contrat de location ou de leasing. Le transport doit constituer une activité accessoire dans le cadre de l'ensemble des activités de l'entreprise.*

Cette définition modifie et complète le Manuel d'utilisation à compter du 19 Mars 2019.

**To the definition of transport for own account of Chapter 1 of User Guide on ECMT Multilateral Quota, 2014**

The definition of Transport for own account in Chapter 1 of the User Guide on ECMT Multilateral Quota reads as follows:

**1. Definitions**

The definitions of the terms in heavy type are as follows:

(...)

- **Transport for own account:** transport that is not for hire or reward, certified by documents on board the vehicle.

(...)

The Group on Road Transport at its meeting on 14 and 15 March 2019 in The Hague agreed the following definition of “transport on own account” of the Consolidated Resolution Concerning the Rules to be Applied for International Freight Transport by Road [CEMT/CM(2000)10/FINAL] to amend the abovementioned definition, in the context of Article 10) of Chapter 2. Liberalized transport, of the User Guide:

- *“transport on own account” is when the goods carried are the property of the undertaking or have been sold, bought, let out on hire or hired, produced, extracted, processed or repaired by the undertaking. The purpose of the transport must be to carry the goods to or from the undertaking or to move them, either inside the undertaking or outside for its own requirements. The motor vehicles used for such carriage must be driven by employees of the undertaking and must be owned by the undertaking or put at its disposal through a hiring or leasing contract. The transport must be an ancillary activity of the undertaking.*

This definition amends and completes the User Guide as from 19 March 2019.